

《鲁拜集新译-中译经典文库》

图书基本信息

书名：《鲁拜集新译-中译经典文库》

13位ISBN编号：9787500123743

10位ISBN编号：7500123744

出版时间：2011-1

作者：欧玛尔·海亚姆

页数：182

译者：[英] 爱德华·菲茨杰拉德,[中] 覃学岚

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

精彩短评

- 1、不错的译本，把英国豪华版完全呈现出来值得怒赞，配图很牛逼，英译、白话译文和七言译文并置是个很好的尝试，读来也颇顺畅。一直以为这个fitzgerald就是那个写了了不起的gatsby的fitzgerald，委实愧怍难当。小可居然是豆瓣上第一个读过本书的人耶。
- 2、虽说柔伊巴相当于绝句，但翻译得似乎也太齐整了，credit为了押韵居然译为信用卡。。。波斯文毕竟不同于中文，天生就有一种松散美，而不像中文古诗崇尚绝对的整齐。而且译自以矫饰著称的菲茨杰拉德英译本，自然。。。但原文的瑰丽可以想象。
- 3、民国不少名人都翻译过的小集子，原因应该是找到这么好翻译的书可真是不容易。“鲁拜”就是中国传到波斯的绝句。一百多首，换句话说，两千八百个汉字，跟你做个ppt阐述差不多。这本以中东地区的酒神精神为著名，中心思想为，“人生苦短，喝他妈的”，这集子倒是让我反思了一下所谓的酒神精神，可能就是因为怕死而导致的装疯卖傻。我觉得真怕死的话还是少喝酒多锻炼比较好。另外这本的译文太没意思了。里面被金庸引用的“来如流水去如风”，真的不如“来也匆匆去也匆匆恨不能相逢，爱也匆匆恨也匆匆一切都随风。”不管是境界还是文风。
- 4、意达言未透。翻译要两家功力，难以企及啊！
- 5、图片印刷质量让我以为在看盗版书...

章节试读

1、《鲁拜集新译-中译经典文库》的笔记-第58页

风逐沙漠，不知何处是尽头。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com